

Các Chương Trình Trợ Giúp Khi Quý Vị Xử Dụng Khí Đốt và Điện

Có nhiều chương trình có thể giúp quý vị giảm giá hóa đơn hay trợ giúp quý vị có khó khăn trong việc trả tiền chi phí xử dụng khí đốt và điện. Mỗi chương trình có những luật lệ riêng và những đòi hỏi cho việc chấp thuận. Cơ quan đặc trách chương trình CHANGES có thể giúp quý vị tìm hiểu và ghi tên vào những chương trình phù hợp với quý vị.

Những Chương Trình Trợ Giúp Giảm Giá Hóa Đơn

Quý vị có thể hội đủ điều kiện cho một hay những chương trình dưới đây giúp quý vị giảm hóa đơn khí đốt và điện:

California Alternate Rates for Energy (CARE)

Chương trình CARE mở cho những hộ đủ tiêu chuẩn có mức thu nhập thấp. Quý vị có thể hội đủ tiêu chuẩn nếu mức thu nhập trong một hộ của quý vị thấp hơn mức tiền thu nhập qui định của chương trình. Quý vị cũng có thể hội đủ tiêu chuẩn nếu quý vị đang ở trong các chương trình trợ giúp như Chương Trình Trợ Giúp Y Tế Tiểu Bang California tức Medi-Cal, hay chương trình trợ giúp liên bang cho phụ nữ, trẻ sơ sinh và trẻ em tức WIC. CARE giảm giá 30-35% cho hóa đơn điện và 20% cho hóa đơn khí đốt.



Family Electric Rate Assistance Program (FERA)

Các gia đình có tổng mức thu nhập cao hơn mức qui định của chương trình CARE có thể vẫn còn đủ tiêu chuẩn cho chương trình FERA. Các gia đình ghi tên trong chương trình FERA sẽ nhận được sự giảm giá 12% cho hóa đơn điện. Mẫu đơn cho hai chương trình CARE và FERA giống nhau.

Energy Savings Assistance Program (ESAP)

Nếu quý vị hội đủ tiêu chuẩn cho CARE, quý vị cũng có thể hội đủ tiêu chuẩn cho những dịch vụ ESAP. Chương trình này giúp giảm hóa đơn khí đốt và điện hàng tháng của quý vị bằng cách lắp đặt những trang thiết bị trong nhà quý vị có mục đích giảm năng lượng xử dụng của quý vị. Quý vị không phải trả tiền cho những dịch vụ này. Dịch vụ có thể bao gồm sự cách ly tường gác xép, bịt kín những chỗ hổng, sửa chữa cửa sổ và cửa ra vào, và các vật dụng tiết kiệm năng lượng.

Medical Baseline

Chương trình Medical Baseline cho quý vị xử dụng nhiều năng lượng hơn với giá thấp nhất có thể được nếu quý vị hay một người trong hộ của mình cần điện cho các dụng

cụ y khoa, hay cho sự chữa trị bệnh hiểm nghèo. Tiêu chuẩn được căn cứ vào sự cần thiết phải có dụng cụ y khoa. Đơn xin ra nhập chương trình Medical Baseline phải được bác sĩ của quý vị ký chấp thuận.

Các Chương Trình trợ giúp chi trả Hóa đơn

Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP)

Có hai loại trợ giúp cung cấp bởi LIHEAP:

1. Các dịch vụ liên quan đến thời tiết làm giảm hóa đơn năng lượng qua sự giảm nhu cầu năng lượng trong hộ của quý vị
2. Trợ giúp trả hóa đơn khẩn cấp cho người tiêu thụ có mức thu nhập thấp qua hình thức một sự giảm giá cho hóa đơn.

Tiến trình ghi tên xin vào các chương trình đòi hỏi những giấy tờ cần thiết và phải theo đúng thời hạn qui định. Cơ quan đặc trách chương trình CHANGES sẽ giúp quý vị nộp đơn xin vào chương trình LIHEAP.

Các Chương Trình trợ giúp cung cấp bởi các Công ty Khí Đốt và Điện

Các công ty cung cấp khí đốt và điện cũng có những chương trình có thể giúp người tiêu thụ có mức thu nhập thấp với sự trợ giúp về hóa đơn khẩn cấp. Phần lớn các chương trình cung cấp một lần cho giảm giá hóa đơn những người tiêu thụ hội đủ điều kiện.

Pacific Gas and Electric (PG&E) –Chương trìnhREACH

Southern California Edison (SCE) -- Energy Assistance Fund

Southern California Gas (SoCalGas) -- Gas Assistance Fund

San Diego Gas and Electric (SDG&E) -- Neighbor to Neighbor

Cơ quan đặc trách chương trình CHANGES có thể giúp quý vị duyệt lại hóa đơn, giúp điền các giấy tờ, nói chuyện với công ty cung cấp khí đốt và điện mà quý vị đang dùng về hóa đơn và trương mục tiêu thụ khí đốt và điện của quý vị

Hãy liên lạc với cơ quan đặc trách chương trình CHANGES để được giúp đỡ:

Community Help and Awareness of
Natural Gas and Electricity Services

“CHANGES”



**CHANGES is a program of the California Public
Utilities Commission – www.cpuc.ca.gov**

